

ETWB Technical Circulars (Works)

The ETWB has recently published two technical circulars entitled No. 3/2004 - Ethical Commitment by Consultants and Contractors and No. 4/2004 - Checking of Foundation Works in the Scheduled Areas of Northwest New Territories and Ma On Shan. Members can download these circulars from:

- No. 3/2004: www.etwb.gov.hk/UtilManager/tc/C-2004-03-0-1.pdf
- No. 4/2004: www.etwb.gov.hk/UtilManager/tc/C-2004-04-0-1.pdf

The ETWB has also compiled a summary of its technical circulars that remain in force. The technical circulars are classified under 17 groups. For details, please download the document at www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0206etwb.pdf

Housing Authority

Full payment of the Housing Authority's Listing Fee in 2003/04

The chairman of the Building Committee has liaised with the Housing Authority on the topic of the HA's Listing Fee. HKCA members have been asking for a review of the fees. While a holistic review of the fees will be undertaken by the HA, members should note that the annual renewal fees for 2004/2004 will have to be paid in full. The HA will issue the letter and debit note reminder individually to members. Please download the letter from the HA for more information: www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0213ha_letter.pdf

Labour Department

Two Fatal accidents reported

The Labour Department has recently informed us of two fatal accidents that occurred on worksites. One occurred during the removal of debris from a canopy and the other happened when a concrete breaker was used to break the concrete wall of a sewage manhole. A brief summary of the accidents can be downloaded from: www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0121fatal_accident.doc. Members are reminded to always take precautions to prevent accidents from occurring.

Occupational Safety and Health Council

職安局 3 月將舉辦千人健康操及職業健康日

職業安全健康局將於3月4日舉辦千人健康操及3月6日舉辦職業健康日，歡迎會員踴躍參加。有關報名詳情請於下列網址下載以下文件。
www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0206oshc.pdf

Industry news

Government working group releases computer-related security report

The Interdepartmental Working Group on Computer Related Crime has written a feasibility report entitled Commonly Accepted Audit/Assessment Mechanism to Certify Information Security Standards.

Members are reminded to pay attention to the importance of ensuring the security of their information systems. At present various organisations including the Hong Kong Monetary Authority (HKMA) and the Information Technology Services Department (ITSD) have developed their own guidelines to avoid computer-related crime. The HKMA has published General principles for technology risk management and Supervision of e-banking for Hong Kong's bankers while the ITSD has published information security information in its InfoSec web site and the Code of Practice for Recognised Certification Authorities. Members who would like to know more about the report should refer to the following document issued by the Government Secretariat for details:

www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0121/computer.pdf

Pneumoconiosis training grant — invitation for applications

The Pneumoconiosis Compensation Fund Board has established a training grant to facilitate health care workers and occupational safety and health personnel to enhance their knowledge and skills concerning Pneumoconiosis. Members who are interested to apply for the fund should download the document at: www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0206pneumoconiosis.pdf

QBA Award 2004

Nominations are now being called for the Quality Building Award 2004. The aims of this award are to honour project teams for their adoption of team effort concepts with devoted efforts to complete quality building projects and to encourage enhanced partnerships within the industry. The HKCA is one of the co-organisers of this event. Members are strongly encouraged to submit nominations before the deadline on 31 March 2004. For more details please visit the following web site: www.qba2004.com

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/findnews/05_1603seeking.htm

HKCA 香港建造商會
newsletter 快訊

February 2004

Issue 183

第 183 期

www.hkca.com.hk

**商會公共政策研究及計劃基金正式推行
HKCA public policy research
funding scheme officially launched**

商會在去年中正式成立了一個名為公共政策研究及計劃基金。商會成立此基金的目的是協助香港政治團體發展，增加政黨及有關團體接觸建造業和建造商會的機會，使他們對建造業有更深刻和正面的認識，並能就有關建造業的問題作出更適當的決策。第一期申請已於去年10月底截止報名。

經由黃永濤會長、黃天祥副會長、單偉彪理事、葉仲南副秘書長和陳永桐秘書長五人組成的評審委員會作詳細分析和甄選後，商會共批核了8個研究項目，資助金額總值港幣約250萬元。據研究報告書內容提及，有不少項目是政治團體與大學學者共同進行的研究，其中不乏與行業息息相關的題目，如制定與行業有關的法例和政策、香港與內地交通銜接問題、輸入外地勞工、本地工程畢業生在內地就業機會及在行業行之已久的分包商制度等等。

在首期的8項研究當中，商會預期最早可提交研究報告內容日期為6月中。商會期望透過直接撥款資助公共政策的研究，讓外界更了解建造行業的實質運作方式，從而重建行業的印象，重拾大眾對行業的信心。

如反應理想，商會將考慮在本年內繼續推出第二階段的研究基金供有關團體申請。如需進一步了解此研究基金的詳情請與秘書處何逸華小姐聯絡，電話：2572 4414。

The HKCA established a Funding Scheme for Public Policy Research/Project in the middle of last year. It is hoped that the Funding Scheme can assist with the healthy development of political parties in Hong Kong, broaden the scope of contact between various political parties and the HKCA and lead them to gain more knowledge of the construction industry, hence improving the quality of Hong Kong's policy formulation and implementation. The deadline for applications to the first round was at the end of last October.

After several rounds of discussions and careful considerations by the Assessment Panel, which comprised of President Billy Wong, Vice-President Conrad Wong, Deputy Honorary Secretary CN Yip, Council Member Derek Zen and Secretary General Patrick Chan, the HKCA selected eight proposals for funding at a total amount of HK\$2.5 million. Political parties in partnership with academics instigated many of the submitted proposals. Subjects for study include public policies that affect the industry, accessibility between Hong Kong and the mainland, use of direct labour, opportunities for Hong Kong engineering professionals in the mainland and use of subcontracting in construction.

Of the eight research projects granted, the first report will be completed in mid-June 2004. The HKCA hopes that by directly subsidising public policy research, the policy makers and the public will come to understand more about the actual operations in the construction industry and regain confidence towards it.

The HKCA will consider implementing the second phase of the Funding Scheme after it reviews feedback on the first phase. If you would like to know more about this scheme, please contact Miss Winnie Ho of the Secretariat on 2572 4414.



Nam Cheong Station, West Rail
Main contractor: Balfour Beatty - Zen Pacific JV

非強制性分包商註冊制度 — 懇請會員為分包商填寫工種證明書

非強制性分包商註冊制度自去年11月26日正式展開後，業界表現反應理想。直至本期快訊截稿為止，註冊處共收到超過400份申請，其中涵蓋的工種包括結構、土木、裝飾及機電工程等，而各分包商可於1個或多個工種下申請註冊。

香港建造商會自制度成立以來，一直為制度運作暢順而不斷努力。在制度成立的數月來，註冊處在每日處理申請時，發現很多申請書可能同一份申請上提交很多項工種的申請，而申請者亦會提交大量合約文件予註冊處；由於在核實個別工種資格需時冗長，無形中增加註冊處員工的壓力，故商會懇請會員能為分包商填寫證明書，證明該分包商曾有其申請工種資格的相關經驗。有關的證明書和工種專長項目表可於以下網址下載：

www.hkca.com.hk/indnews/2004_0220vsrs_al.html

商會再次促請會員呼籲分包商踴躍註冊

地鐵公司亦自本年1月1日起，要求總承建商及其分包商在進行屬於註冊制度工種分類所包括的工程時，必須聘用註冊分包商。相信環境運輸及工務局和房屋署將在不久的將來亦會制定相應規例。商會亦非常鼓勵會員可自發性地於合約上加入一些如只聘用合資格註冊分包商的相應條文，增加此制度的認受性。如會員希望讓大眾知道您對制度的支持，商會可向臨時建統會反映，把您的公司名字刊登於制度網站上，讓各界人士知道您對制度的鼎力支持。

如對此制度有任何查詢，請與註冊處聯絡，電話：3107 0698，或瀏覽制度網頁：www.pcicbvsrs.com.hk。

Voluntary Subcontractor Registration Scheme – Seeking assistance on issuing confirmation letters to subcontractors

The Voluntary Subcontractor Registration Scheme (VSRS) was launched on 26 November and the response from the industry has been encouraging. By the time this month's newsletter went to press,

more than 400 applications had been received from the industry, including the structural, civil, finishing and E&M works' trades. Subcontractors may also apply for registration in one or more trades.

During the past three months, the Registration Office has encountered many cases in which subcontractors applied for a lot of trades in individual applications. As a result, the contract documents and measurement records supplied were voluminous yet they did not have had all the necessary and relevant proof of successful project completion. This has created great difficulty and pressure for the Registration Office when vetting and checking works. The HKCA therefore hopes members can issue confirmation letters to subcontractors that will prove relevant experience in a trade or specialty that a subcontractor is applying to register. A sample confirmation letter together with the Trade and Specialty List had been prepared by the Registration Office and can be downloaded from the following web page:

www.hkca.com.hk/indnews/2004_0220vsrs_al.html

HKCA appeals to members again to encourage subcontractors to register for VSRS

Members should note that the Mass Transit Railway Corporation now requires main contractors and subcontractors to employ only registered subcontractors to undertake works covered by the trade classification of the VSRS. It is foreseeable that the Environment, Transport and Works Bureau and the Housing Authority will follow suit soon. The HKCA also encourages members to take the initiative to impose relevant clauses, such as to only employ registered subcontractors, on procurement contracts. If you wish to make known your support, we will ask the PCICB to post your company's name on the VSRS web site to let the public to know you are dedicated to the scheme.

If you have enquiries about this scheme, please contact the VSRS office on 3107 0698 or visit its web site regularly at: www.pcicbvsrs.com.hk

會員請從促交回建築地盤意外問卷

為鼓勵會員持續關注並改善地盤安全，商會今年將繼續向會員頒發「最積極推動安全成就獎」及「安全嘉許獎」，以表揚他們對推動建造安全所作出的努力。

由於商會須根據會員在過去一年內，在建造安全上的表現(50%)、培訓(30%)、推廣(10%)及貢獻(10%)等項目上作出評分，故懇請會員填寫商會於去年12月發出的建築地盤意外問卷表格。會員如尚未填寫問卷的話，請從速填妥並交回秘書處，以便符合資格參加此獎項。如需再索取有關表格或有任何查詢，請與秘書處伍兆倫先生聯絡，電話：2572 4414。

Construction Sites Accident Survey forms due back now

As the HKCA is always committed to raising members' safety awareness and improve the safety standards in the construction industry, we will continue to present the Most Proactive Safety Contractors Award and the Safety Achievement Award. The awards recognise members who follow initiatives to improve construction safety. The awards are judged for safety performance (50 per cent), safety training (30 per cent), promotion (10 per cent) and contribution (10 per cent) over the past twelve months.

To be eligible for the awards, members should fill in the relevant information on the Construction Sites Accident Survey Form that was issued last December. Members who have not yet filled in this form should complete it and return it to the Secretariat as soon as possible. If you would like to receive the survey form again or if you have any enquiries, please contact Mr SL Ng of the Secretariat on 2572 4414.

勞工處 2003/04 年建造業安全獎勵計劃頒獎典禮暨嘉年華會將於下月 14 日舉行

勞工處每年均舉辦上述獎勵計劃，旨在提高承建商和地盤從業員的安全和健康意識，灌輸良好的安全文化；鼓勵採取安全的工作模式；以及透過公開比賽，表揚和嘉許這群在工作安全和健康方面表現理想的承建商及地盤從業員。今年的頒獎典禮暨嘉年華會將於3月14日(星期日)上午11時至下午4時假尖沙咀九龍公園舉行，商會為其中協辦機構之一，並將於當日設置攤位遊戲，歡迎會員到場參加。

Labour Department's 2003/04 Construction Industry Safety Award Ceremony Cum Fun Day

The Labour Department will organise the 2003/04 Construction Industry Safety Award Ceremony Cum Fun Day on 14 March. The department organises the Safety Award every year to heighten awareness of contractors, site personnel and workers on safety and health at work; to foster a positive safety culture; to encourage safe working practices; and, through an open competition, award contractors, site personnel and workers in recognition of their good occupational safety and health performance.

This year's the Award Ceremony and Fun Day will be held on Sunday 14 March from 11 am to 4 pm at Kowloon Park in Tsimshatsui. The HKCA is one of the co-organisers and booths will be set up there. Members are welcome to participate in the event.

What's New on

www.hkca.com.hk

最新資訊

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter.

為了讓會員以更快捷更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周以電郵形式發放最新公報予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 www.hkca.com.hk 查閱各項公報或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。

HKCA Issues

Seeking e-mail addresses

The HKCA is promoting the use of electronic means of communication. Please inform us of your e-mail addresses if you wish to receive our e-bulletins. The online form is available at: www.hkca.com.hk/indnews/05-1603seeking.htm

Government Issues

Architectural Services Department

ArchSD's 2004 Forecast of Contracts and Consultancies

The Architectural Services Department has recently prepared an annual forecast of 36 consultancies and 40 contracts that are anticipated to be invited by the Department in 2004. You may download the forecasts at:

Contracts: www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0213asd_forecast.pdf

Consultancies: www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0206asd.pdf

PNAP/RSE 132 & PNRC 46 Site Investigation and Ground Investigation

PNAP/RSE 280 Site Coverage and Open Space Provision

PNAP/RSE 283 Development in the Designated Area of Northshore Lantau

PNAP/RSE 287 Ventilation of Common Corridors and Lift Lobbies in Buildings

The Buildings Department has recently published the above four new Practice Notes for Authorized Persons and Registered Structural Engineers. Members can read these practice notes by downloading the documents from:

www.info.gov.hk/bd/english/documents/pnrc/Pnrc46.pdf

www.info.gov.hk/bd/english/documents/pnap/Pnap280.pdf

www.info.gov.hk/bd/english/documents/pnap/Pnap283.pdf

www.info.gov.hk/bd/english/documents/pnap/Pnap287.pdf

Environment, Transport and Works Bureau

Trade Classification in the Construction Industry — new revised edition (October 2003)

The ETWB has recently published the new edition of Trade Classification in the Construction Industry. Members are advised to adopt the job titles and descriptions contained in the booklet in future recruitment of construction personnel, manpower surveys, planning, training and other relevant activities. Please download the document from the following location:

www.etwb.gov.hk/FileManager/EN/press_releases_and_publications/publications/Trade_Class_Booklet.pdf

Advised precautions against the resurgence of SARS

The ETWB has issued a reminder to construction industry members to take necessary precautions against the resurgence of SARS. Members should pay special attention to the cleanliness of construction sites and workplaces and to personal hygiene. Please download the document to read the ETWB's advice: www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0121etwb.pdf

The Trade and Industry Department (TID) has also prepared a comprehensive summary reminding citizens to take precautions against SARS. Please download the following document to read TID's advice: www.hkca.com.hk/govinfo/2004_0130sars.pdf

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm